



Fondation Cartier, Base de vie de chantier - Photo © Lech Zbudniewek 2024

EDITORIAL



Photo : Elisabeth Bak

Un soir de décembre, me rendant au vernissage de l'exposition d'œuvres de l'artiste Apolonia Sokol, peintre franco-polono-danoise à la nouvelle galerie parisienne THE PILL, j'ai pu admirer un imposant volume réalisé en verre réfléchissant posé au milieu de la place du Palais Royal, juste en face du passage Richelieu du Louvre.

Comme un trompe-l'œil, il joue fortement sur la confusion de la perception de l'espace.

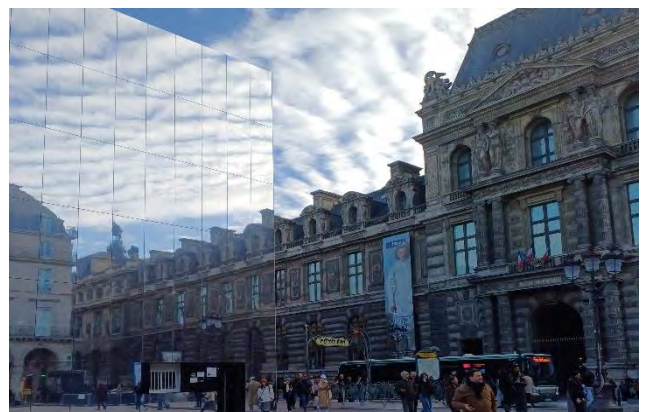
Cet ouvrage éphémère est la base de vie de chantier du futur siège de la Fondation Cartier, imaginé par Jean Nouvel, l'architecte du nouveau lieu de vie de la Fondation.

Depuis une vingtaine d'années, la Ville de Paris est devenue la capitale des fondations privées consacrées à l'art, dont l'objectif principal est la promotion de l'art contemporain dédié à un public large.

Aujourd'hui, les fondations parisiennes comme Cartier, Vuitton, Pinault, Cartier-Bresson, François Sommer, Taylor, Pathé, Berger-St Laurent, Le Corbusier, Lafayette Anticipation, EDF, pour ne citer que les plus connues, aidées fortement par des avantages fiscaux, sont réalisées, dans plupart des cas, par les archistars du marché, disposent des moyens financiers qui leur permettent de rivaliser avec les grands musées nationaux.

Certains marchands et critiques d'art, se référant aux prestations de ces établissements, parlent même d'un renouveau parisien en matière de marché de l'art, mis en difficultés depuis plusieurs décennies par la concurrence, notamment américaine.

En 1984, Alain Dominique Perrin a créé la fondation d'art contemporain d'entreprise, pionnière (mis à part Fondation Maeght à Saint-Paul-de-Vence, dans les années 1960), devenue ensuite un modèle : la Fondation Cartier.



Fondation Cartier, Base de vie de chantier - Photo © Lech Zbudniewek 2024

Suite à la page 2...

Editorial.....p.1 et 2
Info Assemblée Générale.....p.2
Vie Sociétale : Apéro Jazz, Diner SARPFr.....p.3
Vie Sociétale : Oplatek, Concert JM Kim.....p.4
Polonais Remarquable, I. Buczkowska à l'Académie.....p.5
Architecture : Raf Listowski.....p.6 et 7
Expositions : M. Kasinski, A. Mrowiec, Ligne&Couleur.....p.8
Expositions : Y. Marczewski, A. Sokol, J. Flatau.....p.9
Hommage à E. Korenc-Kiekiewicz, A. Sikorski.....p.10
Hommage à J. Boguszewski.....p.11

VIE SOCIETALE de la SARPFr

**ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE
de la SARPFr**

*Il est temps de faire le bilan de l'année 2024.
Je vous invite par la présente d'assister
à l'Assemblée Générale de la SARPFr :*

**à la Bibliothèque Polonaise de Paris,
6, quai d'Orléans 75004 Paris,**

**le 21 janvier 2025
à 18 h 30.**

*Il est absolument nécessaire que vous y participiez,
en cas d'impossibilité, merci de me faire
parvenir un pouvoir à l'adresse suivante :*
thadnow.sarpfr@gmail.com

*Ce sera également la dernière occasion de régulariser
votre cotisation 2024 et de cotiser pour
l'année 2025*.*

**Thaddée Nowak
Président de la SARPFr**

**Les seules ressources de la Société des Architectes
Polonais en France sont les cotisations de ses
adhérents.*

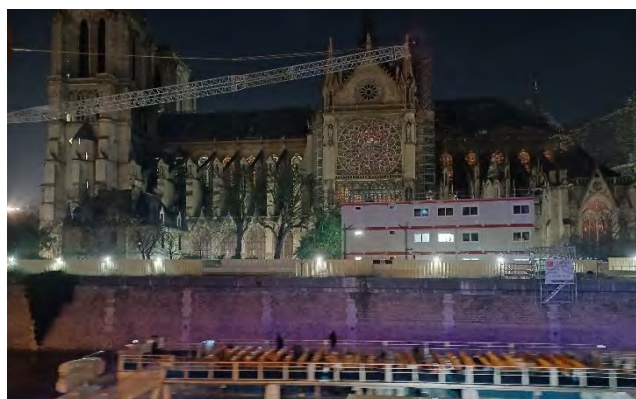
*Les chèques d'un montant de 50€ pour les
membres titulaires, de 80€ pour les couples, ou
tout autre chèque bienfaiteur, doivent être établis
à l'ordre de la SARPFr et sont à adressés à notre
trésorière :*

**Jadwiga Debowska 20, rue Dugommier
75012 Paris.**

Située d'abord à Jouy-en-Josas dans les Yvelines, elle s'est installée ensuite à Paris, boulevard Raspail sur un site libéré par le Centre américain, dans un bâtiment imaginé par Jean Nouvel.

Alain Dominique Perrier, toujours Président de la fondation, mais aussi le Président du Jeu de Paume, considérant l'adresse du boulevard Raspail comme géographiquement pénalisante, car périphérique par rapport au centre des événements culturels parisiens, décida d'installer la fondation sur la place du Palais Royal, dans le bâtiment construit en 1855, connu d'abord comme le Grand Hotel du Louvre, les Grands Magasins du Louvre ensuite et, finalement, le Louvre des Antiquaires, fermé en 2020 et abandonné. L'adaptation de ce bâtiment a été confié à Jean Nouvel, l'inauguration de la Fondation Cartier, place Royale, est prévue pour la fin de 2025.

Paris est une ville-spectacle par excellence, son espace public est sollicité en permanence comme cadre d'un ensemble d'évènements, qu'ils soient artistiques, politiques, sportifs ou autres. Les épreuves sportives des Jeux Olympiques de cet été qui se sont déroulées sur la Seine, sur les ponts, dans les rues et dans les places parisiennes, sont l'illustration de ce phénomène, tout autant que le spectacle de l'inauguration de la Cathédrale Notre-Dame au mois de décembre.



Le chantier de Notre-Dame - Photo © Lech Zbudniewek 2024

Ces manifestations, ainsi que d'autres, nombreuses, peut-être moins significatives mais aussi marquantes, resteront dans la mémoire collective, joueront dans l'imaginaire et valoriseront la ville de notre époque : la Ville Événementielle.

Les fondations privées dédiées à l'art, accessibles à un large public, en proposant des programmes ambitieux d'expositions d'art contemporain à des prix moins onéreux que les prix d'accès aux musées nationaux, s'inscrivent allégrement dans cette mosaïque parisienne événementielle.

L'année 2024 a été marquée aussi par la forte présence publique de notre consœur et amie Iwona Buczkowska, pour les honneurs qu'elle a pu avoir courant 2024 : lauréate du prestigieux Prix Internationale Jane Drew (voir Bulletin SARPFr n°74), lauréate du titre du Polonais Remarquable (voir page XX) et, récemment, élue membre titulaire de l'Académie d'Architecture !

Nous te félicitons, chère consœur et amie et te présentons l'expression de notre amitié la plus sincère.

Nous disons adieu à nos amis architectes, membres de notre communauté qui nous ont quittés cette année 2024 : Elzbieta Kielkiewicz-Korenc, Jan Boguszewski et Andrzej Sikorski, tous architectes diplômés de l'Ecole Polytechnique de Varsovie.

**A tous les membres de la SARPFr, à tous nos sympathisants et
à tous nos lecteurs dans le monde,
La Rédaction du Bulletin souhaite une bonne année 2025 !**

Lech Zbudniewek
Architecte
Rédacteur en Chef du Bulletin

APEROC-CONCERT. le 27 septembre 2024

A l'initiative de notre amie Agnieszka Pawlowska, architecte du patrimoine, membre du groupe LACAA (Loup d'Avezac de Castera Atelier d'Architecture) *, nous étions nombreux à participer à cette soirée Apéro-Concert, proposée dans « l'Atelier Vie » du groupe, à Gentilly.

La soirée a été animée musicalement par Cool Jazz Trio : Nathalie Marco, chant, Patrick Cabon, piano et Nicolas Sabato, contrebasse. Ils ont repris les plus beaux standards du jazz vocal dans la tradition des divas du swing et du jazz latino.

Un voyage Nord-Sud où swing, blues et bossa nova, dans un décor improvisé et simple, nous a emmenés dans les ambiances des caves parisiennes du jazz des années 1950-1960 !

Un grand merci à LACAA pour cette soirée archi-musicale !

*LACAA : Loup d'Avezac de Castera, Daniel Colin, Florian Corniquel, Agnieszka Pawlowska, Martin Rosace, Clémence Saint Maurice.



Photos : © Lech Zbudniewek 2024

DINER, le 17 octobre 2024

Nous nous sommes réunis le 17 octobre 2024 lors d'un dîner organisé par la SARPFr.

Comme notre réunion de printemps, cette chaleureuse réunion automnale a eu lieu au restaurant « Le Mouffetard », situé au cœur du pittoresque quartier commercial parisien, entre le Panthéon et les Gobelins.



Photos : © Stanislas Niczydor

OPLATEK, le 13 décembre 2024



Affiche : Artur Majka

Comme le veut la tradition de notre association, le jeudi 13 décembre 2024 nous avons célébré « OPLATEK » la rencontre annuelle qui nous rappelle la tradition de « partage du pain » à l'occasion de Fêtes de Noël.

Afin de pouvoir organiser cette soirée, la direction de l'Institut Bibliothèque Polonaise de Paris a mis à notre disposition la salle d'expositions, où nous étions une quarantaine à partager cet OPLATEK et nous souhaiter de joyeuses fêtes et une bonne année 2025.

Le Père Boguslaw Brzyś, Recteur de la Mission Catholique Polonaise en France, Monsieur Wiesław Tarka, Ministre plénipotentiaire, représentant de l'Ambassade de la République Polonaise en France, Monsieur Maciej Forycki, Directeur de l'Institut Bibliothèque Polonaise de Paris, ainsi que les représentants de plusieurs associations : Madame Krystyna Liziard, Présidente de l'Association des Ingénieurs et Techniciens Polonais en France, Monsieur Krzysztof Klimczak, Président de l'Association des Médecins d'origine polonaise de France et Madame Bożena Bertaud, Présidente fondatrice de Union Franco-Polonaise IDF ont honoré de leur présence cette soirée pendant laquelle nous avons lu les textes bibliques et chanté tous ensemble les chants de Noël autour de la table de partage.



Photo : © Stanislas Niczypor

Jean-Michel KIM, le 12 décembre 2024

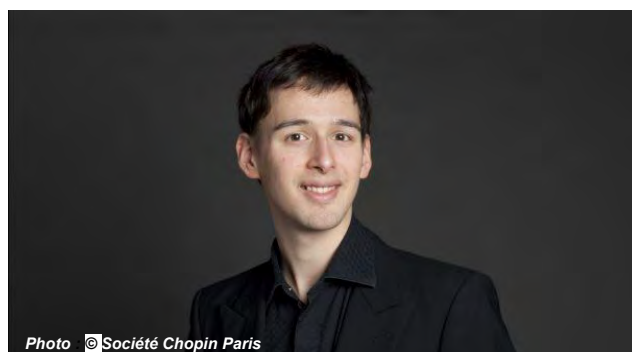


Photo © Société Chopin Paris

Pianiste-concertiste affirmé, une personnalité remarquable, Jean-Michel KIM vient de remporter en septembre 2024 le 17^{ème} Concours International de piano Albert Roussel. Il a obtenu le 1^{er} Grand Prix et le Prix du Public.

L'Ami fervent et fidèle de notre Société des Architectes Polonais en France, il nous invitait à assister à son concert du 12 décembre 2024, à la Salle Cortot à Paris avec, au programme :

- Schubert, Sonate en sol majeur D894,
- Liszt, Sonate en si mineur S.178.

Un Grand Merci, Jean-Michel, Cher Ami, pour cette belle et inoubliable soirée musicale !

PUBLICITE



LUG Light Factory est un concept de marque d'éclairage qui a connu un parcours révolutionnaire, passant d'une petite entreprise familiale à une marque mondiale.

Elle propose la création de luminaires sur mesure. Nous sommes des architectes de la lumière depuis plus de trente ans.

LUG agit en tant que "traducteur" entre la technologie et le monde de l'architecture : créez la vision, nous fournissons les solutions.

Vous pouvez compter sur le soutien de nos 14 équipes de conception et d'architecture.

L'idée vient en premier. Transformer la vision en conception en permettant de réaliser les visions de l'architecte.



Centre Commercial Forum, Gliwice, Chapman & Taylor architectes

30 years of excellence in lighting

Contact: sylwia.borecka@lug.com.pl Tel : +33(0)7 81 65 72 81

POLONAIS REMARQUABLES 2024 : Iwona BUCZKOWSKA Lauréate

Le concours « Polonais Remarquable » est un projet de la Fondation pour l'emblème promotionnel de la Pologne - Teraz Polska (Pologne Maintenant) dont les principaux objectifs sont de créer une image positive des Polonais, de mettre en valeur leurs réalisations, ainsi que de distinguer et promouvoir les personnes remarquables par leurs activités tant en Pologne qu'à l'étranger. Le concours a lieu dans de nombreux pays dans le monde.

Sa version française est organisée chaque année depuis 2014 par son Comité organisateur, sous le patronage de l'ambassadeur de Pologne.

Le 4 octobre 2024, sous le patronage de l'Ambassadeur de Pologne en France, une cérémonie s'est tenue à l'Ambassade de Pologne de Paris pour remettre les prix aux lauréats du concours « Polonais Remarquables 2024 », devant plus de 200 invités présents dans les salons de l'ambassade

Cette année, des prix ont été décernés dans cinq catégories : Personnalité, Science, Culture, Affaires et Jeune Polonais.

Les Polonais remarquables de l'édition 2024 sont :

- **Personnalité** : **Michal Kwiatkowski**, professeur de musique, chanteur, compositeur, pianiste et producteur indépendant,
- distinction : **Marie et Andrzej Dembinski**, chimiste et mathématicien, ils ont fondé Les Éditions Dembinski, démontrant leur engagement à diffuser et populariser les connaissances scientifiques,
- **Sciences** : **Daria Julkowska**, pionnière dans le domaine de la recherche sur les maladies rares, distinction : **Krzysztof Klimczak**, cardiologue et docteur en sciences, expert en échographie cardiaque,
- **Culture** : **Maja Straczynska**, docteur en philologie romane, actrice et metteuse en scène, distinction : **Elzbieta Sikora**, docteur en composition musicale avanguardiste, compositrice, enseignante,
- **Affaires, réussite professionnelle** : **Iwona Buczkowska**, architecte récompensée par nombreux prix internationaux, enseignante dans les Ecoles d'architecture, distinction : **Ester Tajber**, peintre spécialisée dans la vidéo et la communication visuelle,

- **Jeune Polonais** : **Natalia Pujso**, actrice franco-polonaise connue dans l'industrie du spectacle, distinction : **Joanna Mroczka**, sociologue, spécialiste en méthodes quantitatives de gestion internationale,

Les distinctions spéciales ont été attribués aux personnalités exceptionnelles reconnues mondialement, représentantes de la culture polonaise et européenne :

- le prix de l'édition, à **Danuta Dubois Micherdzińska**,
- le prix de l'ambassadeur à **Anna Bernhardt**.



Une prestation musicale-poétique de Michal Kwiatkowski et de Natalia Pujso, fortement applaudie par les invités, a suivi la cérémonie officielle de remise des trophées.

Un cocktail servi dans les salons de l'Ambassade a clos cette journée exceptionnelle.

IWONA BUCZKOWSKA ACADEMICIENNE



Lors de sa dernière Assemblée Générale du 5 décembre 2024, l'Académie d'Architecture a élu, suivant la proposition des membres de l'Académie Joanna Fourquier et Marie-Hélène Contal, notre consœur architecte Ywona Buczkowska. membre titulaire de cette compagnie. Selon les traditions académiques, Ywona sera confirmée membre de l'Académie lors d'une séance particulière d'installation dans le courant de l'année prochaine.

Joanna Fourquier
de l'Académie d'Architecture

Résidence Anatole France à Puteaux : Rénovation énergétique et requalification architectural

Fiche technique

- Concours d'architecte 2019 : projet lauréat,
- Maître d'ouvrage : OHP Puteaux – Rives de Seine Habitat,
- AMO : Brodski Consultants,
- Maîtrise d'œuvre : Atelier Raf Listowski,
Laura Molano Alba, chargée de projet,
- BET : CET Ingénierie,
- Entreprise mandataire : SNERCT,
- Nombre de logements : 134,
- Coût : 7,11 M€,
- Performance thermique : 185 kWhEP/m².an à 71 kWhEP/m².an

Présentation

Le bâtiment implanté entre la Ville historique et la Ville « neuve » occupe une position charnière dans l'espace urbain.

Le principe du projet consiste à donner une nouvelle échelle au bâtiment existant en recomposant les proportions.

Un socle est créé afin d'ancrer le bâtiment dans le sol, une hiérarchie est instaurée entre partie basse et partie haute, un couronnement est mis en place. De nouveaux accès aux cages d'escalier sont bâtis. Ils forment des signaux, ponctuent le socle du bâtiment et permettent d'agrandir les halls tout en formant une barrière thermique.

La grande longueur du bâtiment est fragmentée par des éléments verticaux constitués de balcons formant le nouvel ordonnancement de la façade.

Le couronnement du bâtiment émerge de ce côté jusqu'à s'aligner avec les balcons.

Pour cette réalisation, Atelier Raf Listowski a été primé Geste d'Or 2023 dans la catégorie Architecture, Urbanisme et Société.

Photos : © Gregory Copitet





Photos :© Gregory Copitet

Groupe Scolaire Les Cytises à Magnanville : réhabilitation thermique et architecturale

Présentation

Le groupe scolaire des Cytises est situé dans une zone pavillonnaire. Il est composé de deux établissements tous deux construits dans les années 70.

Le projet de réhabilitation thermique permet de changer l'image des bâtiments et de les rendre plus agréable à vivre.

Les façades sont entièrement revêtues de bois à faux claire-voie, de grands cadres également en bois reçoivent les mécanismes d'occlusions solaires sur les façades exposés et des auvents de protection protègent chacune des entrées.

Le recours au bois permet une bonne intégration de ces bâtiments sur ce terrain entièrement entouré de végétation.

Fiche technique

- Maître d'ouvrage : Ville de Magnanville – Yvelines,
- Maîtrise d'œuvre : Atelier Raf Listowski, Jean-Paul Gato, chargé de projet,
- BET : CET Ingénierie,
- Coût : 650 K€

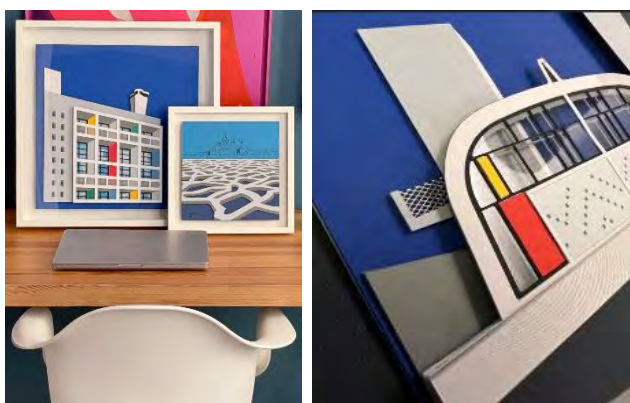


Photos :© Gregory Copitet



MAREK KASINSKI, Artiste Plasticien

Marek vit à Marseille, où il travaille dans son agence de communication Netbuzz (www.netbuzz.fr), qui esu aussi son atelier d'artiste. Influencé par le modernisme de l'architecture corbuséenne, mais aussi par celle, marseillaise, de Zaha Hadid et de Rudy Ricciotti, il parle de son travail :



Photos © Maison Mirbel

L'influence de Le Corbusier : verticalité et sobriété

Le style intemporel de Le Corbusier m'a inspiré à travers sa verticalité, ses couleurs audacieuses et la pureté des lignes. La surface lisse du béton et l'élégance sobre de ses bâtiments sont autant d'éléments que j'ai intégré dans mes créations, reprenant l'esprit de l'architecture contemporaine.

Mes œuvres rendent hommage à cet esprit contemporain

tout en y ajoutant une touche personnelle. J'ai accentué la dynamique des formes par le rendu en trois dimensions et adopté un cadrage qui rappelle l'instantanéité photographique, capturant l'énergie des volumes.

Une vision artistique moderne

En revisitant l'influence de Le Corbusier, mes œuvres associent lignes épurées et cadrages dynamiques, créant ainsi une esthétique moderne qui invite à découvrir une architecture visuelle renouvelée.

Technique : Papiers découpés

Ma technique repose sur la découpe précise de papiers aux textures et couleurs variées, réalisée au cutter pour un contrôle parfait des détails. Chaque élément est soigneusement découpé, puis assemblé en collage pour créer des compositions aux lignes nettes et structurées. J'ajoute ensuite des aplats de peinture au rouleau pour des zones uniformes et au pinceau pour des détails plus fins, afin d'apporter de la profondeur et de la texture. Ce processus minutieux, où chaque découpe et chaque couche de peinture contribuent à l'harmonie visuelle, donne aux œuvres une richesse unique, marquée par le contraste entre papier et couleur.

Les œuvres de Marek sont exposées en permanence à La Maison Mirbel, - Cité Radieuse - 280, boulevard Michelet, 13008 Marseille, ou disponibles dans la galerie « Carré d'Artiste »

ANDRE MROWIEC au Clos Lucé



Du 17 novembre au 17 décembre 2024, André Mrowiec a exposé ses œuvres à La Galerie, au Clos Lucé, 184, rue Gallieni à Boulogne-Bilancourt.



Photo © Lech Zbudniewek 2024



Ligne et Couleur
Regards d'Architectes



Les Peintres-Architectes de l'association « Ligne et Couleur » ont exposé leurs œuvres du 8 au 12 octobre 2024 à la Mairie du 5^e arrondissement parisien. Le thème proposé aux artistes a été *Jeux Paris 2024*, en référence aux Jeux Olympiques de Paris. Nos ami(e)s de la SARPFr : Elisabeth Galinski, Malgorzata Margot Montenoise, André Mrowiec et Witold Zandfos ont exposé. Huit artistes, membres de l'association polonaise « Plener SARP » ont aussi présenté leurs œuvres



Photo © Lech Zbudniewek 2024

YAN MARCZEWSKI



Yan est l'invité d'honneur du 71^e Salon de Charenton : du 12 décembre au 25 janvier 2025 à l'Espace Municipale ART ET LIBERTE, 3, place des Marseillais, 94220 Charenton-le-Pont.

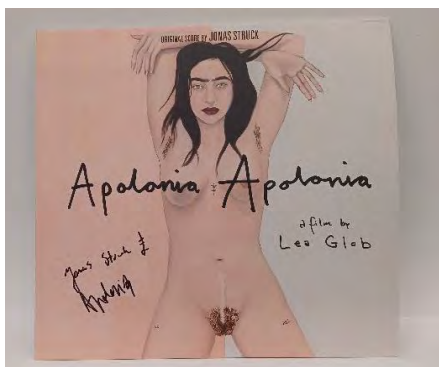
Les visites guidées assurées par Frederic Mette, directeur des lieux, permettent au public de découvrir des œuvres et des artistes, les situant dans le contexte de l'art contemporain et dans leurs rapports à l'histoire de l'art.



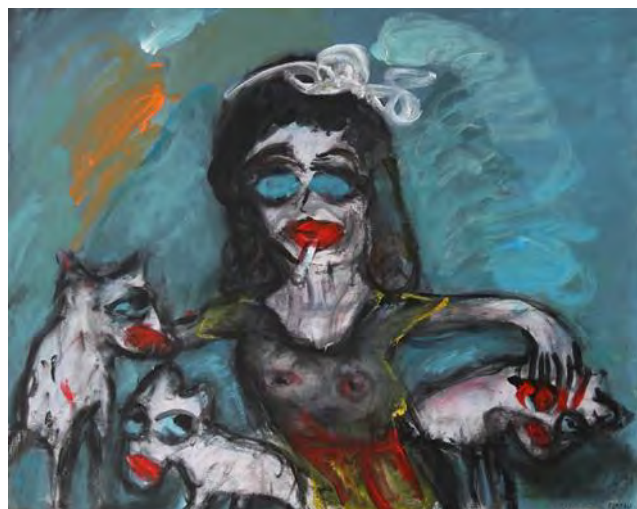
JOANNA FLATAU

Exposition proposée par l'Association Défense de la Démocratie en Pologne (ADDP) dans le cadre du projet « Histoires polono-françaises, retrouver l'histoire oubliée des femmes ».

Du 26 septembre au 26 octobre 2024, à la galerie CLAIRE CORCIA, 323, rue Saint-Martin 75003 Paris.



APOLONIA SOKOL



« ISLAVIO », l'acronyme de *I Shall Love Again When I'm Obsolete*, est le titre de la première exposition personnelle en France d'Apolonia Sokol, peintre franco-polono-danoise.

L'exposition a été aussi une première pour la nouvelle galerie d'art à Paris : THE PILL (pilule contraceptive).

Nous avons pu faire connaissance d'Apolonia Sokol lors de la présentation du film « Apolonia, Apolonia », de Léa Glob, réalisatrice danoise, présenté dans le cadre du Festival Kinopolska, dont elle est l'héroïne.

ISLAVIO, Apolonia Sokol, Galerie THE PILL, 4, place de Valois 75001 Paris, du 25 octobre au 21 décembre 2024.

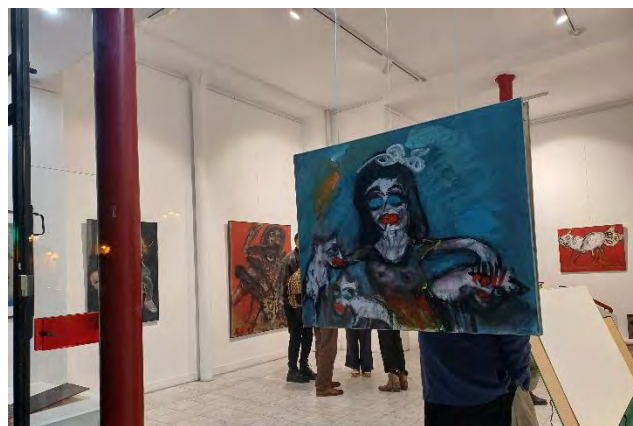


Photo © Lech Zbudniewek 2024

ELISABETH KORENC-KIELKIEWICZ 1939 - 2024



Photo : J. Kakolewski

Elisabeth était courageuse...

Elle est née sous l'occupation allemande à Varsovie en novembre 1939. [...]

A l'âge de 24 ans, lors de sa dernière année d'étude d'architecture à l'Ecole Polytechnique de Varsovie, en 1963 elle fit un long voyage toute seule, pour retrouver son père en mission à Kaboul. Elle passa par Amsterdam et Damas à l'aller. En Afghanistan elle voyagea à travers le pays et fit un stage à Kaboul dans l'agence d'architecture ou travaillait

son père. Au retour elle s'arrêta plusieurs jours à Beyrouth, puis Athènes et Vienne. Le sujet de son diplôme obtenu en mars 1964 fut l'urbanisme de Kaboul. [...]

En février 1965 Elisabeth épouse son collègue d'étude Wojciech Korenc. Naitront ensuite leur fille, puis leur fils. [...]

En tant que jeune architecte Elisabeth travaille dans un bureau d'étude d'état à Varsovie, où elle projette des infrastructures sportives. [...]

Elisabeth est courageuse.

En 1972, à l'âge de 33 ans elle quitte définitivement la Pologne pour travailler dans l'agence JOLY de Courbevoie, qui s'occupe des projets du quartier Paris La Défense.

Elle n'y reste qu'un an. A partir de 1973 elle travaillera 4 ans dans l'agence GUERRA à Boulogne. Là les projets sont plus variés. Des résidences et hôtels en France, en Guadeloupe, au Venezuela, au Koweït et en Iran. Mais les plus grands projets se feront au sud de la France à la Grande Motte et au Cap d'Agde. [...]

Le couple Elisabeth et Wojciech se brisa ; en 1977 le divorce fut proclamé et la garde des enfants fut attribuée à la mère.

Même année 1977 Andrzej Sikorski, également architecte, arriva dans la vie d'Elisabeth et de ses enfants.

Elisabeth changea de lieu travail. Elle travailla à l'agence d'architecture SAUBOT sur le projet de la Tour d'Antenne 2 à Neuilly. [...]

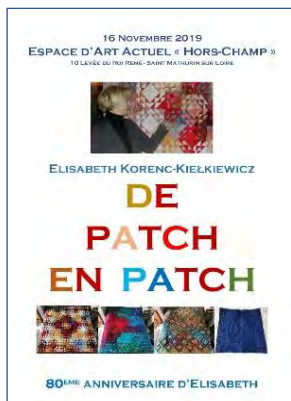
En 1979 c'est le déménagement pour Angers, où Elisabeth et Andrzej intégreront l'agence Philippe Mornet, Architectes. [...]

De 1989 à 1991 Elisabeth de nouveau est embauchée chez GUERRA à Boulogne.

A peu près à ce moment les chemins d'Elisabeth et d'Andrzej se séparent. [...]

Au début de 1992 Elisabeth emménage à Beaufort-en-Vallée, dans une belle maison ancienne [...]

Elle travailla de temps en temps dans l'atelier de réparation des tapisseries historiques dans la Doure à Angers et, parallèlement, commença à faire des Patchworks, ce qui deviendra une passion. [...]



Exposition des Patchworks – Photo : C. Korenc

Elisabeth était courageuse.

Après une chute malheureuse dans sa maison et un AVC très invasif, après l'hospitalisation au CHU d'Angers, elle fut transférée à l'EHPAD de Beaufort. [...]

Elisabeth fut courageuse.

Elle eut la chance d'être placée dans une chambre avec vue sur le clocher de Notre Dame de Beaufort, elle savait qu'elle était toujours chez elle, à Beaufort. [...] Elisabeth aimait beaucoup les fleurs, qu'elle cultivait dans son jardin. Elle aimait beaucoup les couleurs qu'elles répandaient sur ses patchworks. Ces couleurs qu'elle a dû redécouvrir à son arrivée en France, après avoir quitté la grisaille de la Pologne soviétisée.

Merci Maman et Grand-Maman pour ton courage et pour tout ce que tu as pu transmettre à tes enfants, tes petit-enfants, tes amis et ton entourage. Merci pour l'amour que tu nous as transmis. Tu vis désormais dans nos cœurs, desquels émane ton amour que nous transmettons autour de nous.

Extraits d'hommage prononcé par César Korenc, fils d'Elisabeth lors de la cérémonie d'obsèques en l'Eglise Notre-Dame de Beaufort.

Elisabeth est décédée le 27 février 2024 à Beaufort-en-Vallée, en Anjou, ses funérailles ont été célébrées le 6 mars en l'église de Notre-Dame de Beaufort,

Elle a été inhumée au cimetière de Beaufort.

ANDRZEJ DAMIAN SIKORSKI 1945 - 2024



Photo : C. Korenc

Né le 22 septembre 1945, Andrzej Sikorski a obtenu le diplôme d'architecte DEPV en 1971. Jusqu'à son départ de Pologne en 1974, il a été enseignant universitaire à la faculté d'architecture de Varsovie.

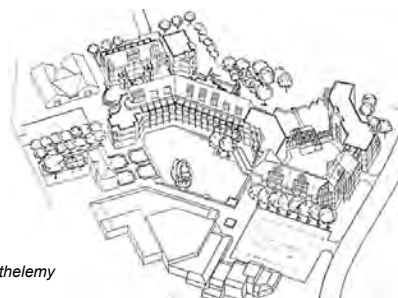
Après un séjour d'un an au Pays-Bas, il est arrivé en France en 1975.

A Paris, il a travaillé pour les Agences Leblond, AUREG, Joly, pour lesquelles il a réalisé des projets d'habitations et de bureaux et, ensuite, pour l'Atelier Stanislas Fiszer, dans le cadre des aménagements des villes nouvelles de Melun-Sénart et de Marne-la-Vallée,

Après son intervention en 1977 pour l'Atelier CARE encore « angevin » à ce moment-là, chargé par OGER Internationale des projets en Arabie Saoudite, Andrzej décide de s'installer à Angers.

Il travaille dans un premier temps pour le Cabinet Mornet Architectes. En 1979 il crée, en association avec l'architecte Philippe Bontemps, sa propre structure « Philippe Bontemps et Andrzej Sikorski Architectes, Urbanistes ».

L'architecture d'Andrzej s'inscrit dans le courant postmoderne, sensible au traitement du détail tant dans son expression architecturale que dans l'expression urbaine des espaces publics. Sa création consiste à trouver une harmonie parfaite entre l'architecture projetée et son impact sur l'entourage proche, dans le cas des quartiers résidentiels, notamment.



Centre Bourg de Saint-Barthélemy



La société « Ph. Bontemps et A. Sikorski, Architectes, Urbanistes » est présente dans de nombreux concours lancés tant par les collectivités locales angevines, que par les organismes de construction de logements sociaux et/ou privés. Il faut noter une très grande culture du dessin architectural des projets proposés par Andrzej.

ZAC Molière à Angers
Photo : A. Sikorski

Andrzej est décédé au CHU d'Anger, le 7 décembre 2024.
La messe des funérailles a été célébrée le 14 décembre au Temple de la Divine Providence à Wilanow.
Les funérailles ont été célébrées le 20 décembre en l'église de St Charles Borromée au cimetière de Powazki à Varsovie.

JAN BOGUSZEWSKI 1949 - 2024



Photo : W. Piechocki,
22 07 2024

Mon beau-frère, Jan Boguszewski, est décédé le 6 août 2024, à l'âge de 75 ans.

Il a été membre de la Chambre des architectes polonais et membre de l'Ordre des architectes français.

Fragments de souvenirs....

- Mes relations avec Jan ont été irrégulières, chahutées, aussi bien par les profonds bouleversements politiques sur la scène mondiale des années 1970, que par les événements familiaux.

Je l'ai connu en 1972 à Varsovie, grâce à sa sœur Malgorzata, ma fiancée à ce moment-là et ma future femme peu de temps après. [...] Il était beau, ses cheveux étaient, comment dire...blonds, blonds-nacrés...

Jan finissait ses études à la Faculté d'Architecture, il travaillait sur le projet d'aménagement urbain de la station balnéaire de Krynica Morska, le sujet de sa thèse de Master 2.

Il vivait à ce moment-là dans un local/atelier partagé avec quelques amis, près de la place Narutowicz, un foyer d'habitation, de travail, d'échanges et de rencontres [...]

Il a obtenu le diplôme d'architecte en 1973 et, peu de temps après, il quitta Varsovie et s'installa à Paris. [...]

Il a été absent à la cérémonie de mon mariage avec sa sœur, absent aussi au baptême de notre fille Kasia, sa nièce, en 1975.

Ses parents ont très mal vécu ces absences, sa décision d'émigrer, ses silences...[...] Jan n'aimait pas écrire.

- [...] Après l'habilitation de mon doctorat, j'ai obtenu en 1976 une bourse d'études à Paris, où j'ai passé six mois en compagnie de Jan, mon guide parisien. [...] Il m'a introduit dans ce climat spécifique, dynamique et bon vivant du milieu des architectes polonais en France.[...] Jan adorait la vie sociale. [...]
- Il était sceptique à l'égard des réalisations et exploits scientifiques, il essayait de trouver le sens de la vie dans les langages religieux, notamment le bouddhisme. [...] Il aimait parler de ses expériences vécues dans un temple Zen, quelque part dans les Alpes françaises, de ses séances de méditation qui l'aidaient à retrouver la sérénité et le calme [...]

- En 1978, à l'Ambassade de Pologne à Paris, Jan, avec l'actrice Marina Vlady ont assuré les rôles de témoins du mariage de l'acteur Daniel Olbrychski et de Zuzanna Lapicka. Zuzanna et Daniel, mais aussi Marina, ont été des amis proches de Jan. Grâce à eux il a fait connaissance de Vladimir Wysocki, célèbre poète et chanteur russe. [...]

- Pendant l'été 1981, j'ai quitté Varsovie avec ma femme et notre fille de 6 ans et, via la Norvège, nous nous sommes retrouvés dans l'ouest autrichien, dans la petite ville de Götzis, à deux pas du Lichtenstein.
C'est là que nous avons passé notre premier Noël d'émigrés, égarés et éperdument tristes, dans la cuisine de notre minuscule appartement. Jan est venu de Paris pour être avec nous, il a pu, après tant d'années, voir enfin sa sœur et découvrir sa nièce. Il y avait nostalgie et tristesse dans ces retrouvailles, il y avait des larmes, beaucoup...[...]

- Pendant l'agonie du régime de Causescu: Irena, la tante adorée de Jan, sœur de sa mère Magdalena, quittait la Roumanie avec son mari roumain, Recteur de l'Ecole Polytechnique de Bucarest, pour s'installer à Paris. Ils comptaient beaucoup pour Jan, leurs sages conseils l'aidaient dans ses prises de décisions. [...]
Magdalena, mère de Jan, veuve après la mort de son mari en 1976, après l'ouverture des frontières, venait souvent rendre visite, d'abord à son fils à Paris et chez nous ensuite, à Feldkirch. L'avion pour Paris, puis le train traversant la France et la Suisse, comme un rituel. [...]

Elle insistait : - *revenez vivre en Pologne, je prie pour que Jan revienne aussi* [...]

- En 1989, à Paris, Jan s'est marié avec Izabela Chrapowicka, mariée auparavant à Lech Chrapowicki, architecte comme Jan. [...] Au début de 1990 est né à Paris leur fils Anthony. [...]

- En 1997, ils reviennent vivre à Varsovie. Jan mène sa vie d'architecte au sein de l'agence d'architecture OOBG des frères Olko et en devient architecte associé. [...]
Sa mère Magdalena meurt en 1998.

- Jan et Iza habitent à Varsovie à Saska Kepa dans une maison rénovée par Jan. Ils recevaient beaucoup, ils adoraient cuisiner, leurs diners végétariens ont été très appréciés par les invités. [...]

- Fidèle à ses convictions, sceptique au progrès de la science, y compris celles de la médecine, il croyait aux us de guérison proposées par la médecine non conventionnelle, a négligé une approche médicale courante, les examens et les contrôles cardiologiques, urologiques, gastrologiques et autres, aujourd'hui banales. [...]

- Jan parlait avec prudence, avec précaution, soigneusement et sans vouloir s'imposer. [...]

- Nous avons réservé notre séjour en Pologne du 15 juillet au 15 août 2024 avec l'idée de passer deux semaines d'été au bord de la Mer Baltique. Avant de quitter Varsovie pour aller à Krynica Morska, nous dinions avec, entre autres, Jan, le 22 juillet. Il était amaigri, parlait avec nostalgie de fragments de sa vie passée en France, à Paris, il nous a dit aussi, comme en marge de notre conversation, qu'il allait être opéré dans quatre jours, dans une clinique oncologique. [...]
Iza nous informait de l'état de Jan : après la première intervention chirurgicale, il y en a eu une seconde, septicémie ensuite. [...] Nous étions dans sa chambre d'hôpital le 5 août, Iza, Anthony, Malgorzata et moi, son beau-frère, dans un silence sourd, sauf le murmure d'appareils médicaux...[...]
Il est mort le lendemain, le 6 août.

Wieslaw Piechocki, Vienne, le 16 août 2024

& Lech Zbudniewek pour la traduction du polonais et l'adaptation du texte

Les obsèques religieuses ont eu lieu le 14 août 2024 en l'église St Charles Borromée au cimetière de Powazki à Varsovie.

Entreprise de Construction **tb.invest** possède une vaste expérience dans la réalisation de projets internationaux. Nous avons mené avec succès divers travaux pour le Ministère des Affaires Étrangères de Pologne comprenant des travaux de rénovation, des restructurations, des adaptations de bâtiments, ainsi que le remplacement d'installations électriques et de menuiseries extérieures.

Notre offre comprend, les travaux de rénovation et de modernisation de bâtiments publics et privés, tous les corps d'état, tels que :

- les établissements de santé et d'éducation,
- les monuments du patrimoine culturel protégés,
- ainsi que les bâtiments résidentiels, industriels et sportifs.

Contacts :

Mateusz Stasiowski
Project Manager
m.stasiowski@tbinvest.pl
Agnieszka Sztuczynska
Rozwój Inwestycji Zagranicznych
a.sztuczynska@tbinvest.pl

tb.invest

Entreprise de Construction

Nous sommes spécialisés également dans la réalisation de projets pour le secteur de la santé en mode « conception et construction » (Design & Build). Nous assurons également l'aménagement complet d'espaces dans des immeubles de bureaux modernes et la transformation de locaux commerciaux, aussi bien en centre-ville que dans des centres commerciaux.

Fort de notre expérience, de nos compétences organisationnelles et d'une équipe technique hautement qualifiée, nous nous engageons dans des projets complexes et exigeants, répondant aux attentes des investisseurs les plus exigeants, tant en Pologne qu'à travers toute l'Europe.

Nous disposons également de notre propre bureau d'études, garantissant une gestion intégrée des projets réalisés en mode Design & Build. Dans un souci d'amélioration continue de la qualité et de la précision de nos travaux, notre entreprise a obtenu la certification ISO 9001.



La Lettre de la Société des Architectes Polonais en France

LA SOCIÉTÉ DES ARCHITECTES POLONAIS EN FRANCE
« Ambassadeur de l'Architecture polonaise »
Titre officiellement décerné par ZG SARP à Varsovie à l'occasion
de l'exposition
ARCHIPOL EXPO WARSZAWA 2009

La société a été fondée le 11 mars 1977
À l'initiative de Henryk Włodarczyk, architecte DEPG et président d'honneur
de la SARPF.



La Lettre N° 75 est un bulletin officiel de la SARPF

Directeur de publication : Thaddée Nowak
Rédacteur en chef : Lech Zbudniewek, lech.zbud@gmail.com
Relecture : Martine Sohler-Adamowicz
Conception graphique et mise en forme : Lech Zbudniewek

Ont participé à ce numéro : J.Fourquier, M.Kasinski, C.Korenc, D.Korenc, R.Listowski, Th.Nowak, W.Piechocki
Crédit photos : E.Bak, Charenton/Art/Liberté, G.Copitet, J.Kakolewski, C.Korenc, Maison Mirbel, St.Niezypor, PepeTv-E, W.Piechocki, A.Sikorski, Sté Chopin Paris, P.Stroud pour the Architectural Review, LZbudniewek.

Bulletin de liaison, La Lettre est une ouverture sur le monde, vous avez votre mot à dire !
Envoyez-nous vos articles, souvenirs, critiques, informations, dessins, photos, pour l'enrichir.

Le contenu des articles n'engage que les seuls auteurs.
Les seules ressources de la Société des Architectes Polonais en France sont les cotisations de ses adhérents. Cotisations annuelles : membre titulaire : 50 €, 80 € pour un couple, à adresser à Trésorier SARPF :
Jadwiga Debowska - 20, rue Dugommier - 75012 Paris.